

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak Jehoszafat panował nad Judą. Miał on trzydzieści pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matka miała na imię Azuba* (i była) córką Szilchiego.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten to sposób Jehoszafat panował nad Judą. Miał on trzydzieści pięć lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matka miała na imię Azuba i była córką Szilchiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jehoszafat królował nad Judą. Miał trzydzieści pięć lat, kiedy zaczął królować, i dwadzieścia pięć lat królował w Jerozolimie. Jego matka <i>miała</i> na imię Azuba <i>i była</i> córką Szilchiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I królował Jozafat nad Judą, a miał trzydzieści i pięć lat, gdy królować począł, a dwadzieścia i pięć lat królował w Jeruzalemie; a imię matki jego było Azuba, córka Salajowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Królował tedy Jozafat nad Judą, a miał trzydzieści i pięć lat, gdy królować począł, a dwadzieścia i pięć królował w Jeruzalem; a imię matki jego Azuba, córka Selahi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozafat więc panował w Judzie. W chwili objęcia rządów miał trzydzieści pięć lat i panował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matka, córka Szilchiego, miała na imię Azuba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak panował Jehoszafat nad Judą. Władzę królewską objął mając trzydzieści pięć lat, a panował w Jeruzalemie dwadzieścia pięć lat. Matka jego miała na imię Azuba, a była córką Szilchiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat królował nad Judą. Miał trzydzieści pięć lat, gdy został królem, i królował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. A jego matka, córka Szilchiego, miała na imię Azuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I tak Jozafat panował nad Judą. Miał trzydzieści pięć lat, kiedy objął rządy i panował w Jerozolimie przez dwadzieścia pięć lat. Jego matka miała na imię Azuba i była córką Szilchiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozafat panował nad Judą; królem został, gdy miał trzydzieści pięć lat, a dwadzieścia pięć lat panował w Jeruzalem. Jego matka miała na imię Azuba, a była córką Szilchiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосафат зацарював над Юдою маючи тридцять п'ять літ, коли він зацарював, і двадцять п'ять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Азува, дочка Салія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jozafat królował nad Judą. A kiedy zaczął królować miał trzydzieści pięć lat i panował w Jeruszałaim

¹⁾ Azuba, אֶזוּבָּה ('azuwa h), czyli: naklejona (jak plaster na ranę) (?).

²⁾ Szilchi, שִׁלְחִי, być może skr.: zesłany (przez PANA).

			dwadzieścia pięć lat; zaś imię jego matki to Azuba, córka Szylchiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jehoszafat dalej panował nad Judą. Miał trzydzieści pięć lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matka miała na imię Azuba i była córką Szilchiego.